

Variation et système: le cas du français calédonien

Dans cette présentation, on s'intéressera à la manière dont le français calédonien parlé articule la variation et la mise en système: d'un côté, ce parler prélève au sein de la francophonie dans toute sa diversité des faits de langues typiques des variétés régionales parlées, mais les utilise dans des conditions particulières, plus ou moins distinguées de celles des variantes sources; de l'autre, ce parler tend à organiser ces ressources en système caractérisant un mode de parole singulier et cohérent, caractéristiquement calédonien malgré le recours à des ressources non locales, et pour des raisons autres que l'accent régional et l'intonation. On abordera en particulier l'emploi des pronoms de type *nous-autres*, l'emploi de certains adverbes comme *fin* (*tellement qu'il est fin pas content*) et l'emploi de certains verbes lexicaux comme verbes supports (*péter / claquer un coup de pêche*). L'analyse des faits d'emplois et des effets pragmatiques sera illustrés par des exemples extraits de blogs et des dialogues de la bande dessinée calédonienne *La brousse en folie* de Bernard Berger, où se joue la mise en scène des faits en question avec une netteté particulière.